

# 平面。创意

étapes:

100期精品集

[法] PYRAMYD 出版社 / 编著

# étapes:



中国青年出版社



CHINA  
YOUTH  
PRESS

## 律师声明

北京市邦信阳律师事务所谢青律师代表中国青年出版社郑重声明：本书由法国 PYRAMYD 出版社授权中国青年出版社独家出版发行。未经版权所有人和中国青年出版社书面许可，任何组织机构、个人不得以任何形式擅自复制、改编或传播本书全部或部分内容。本书正版图书封底均贴有“中国青年出版社”字样的激光防伪标签，凡未有激光防伪标签的图书均属非法出版物。凡有侵权行为，必须承担法律责任。中国青年出版社将配合版权执法机关大力打击盗印、盗版等任何形式的侵权行为。敬请广大读者协助举报，对经查实的侵权案件给予举报人重奖

## 侵权举报电话：

全国“扫黄打非”工作小组办公室  
010-65233456 65212870

中国青年出版社  
010-64069359 84015588 转 8002  
E-mail: law@21books.com MSN: chen\_wenshi@hotmail.com

## étapes 10 years

©PYRAMYD ntcv, 2004

版权登记号：01-2006-2024

## 图书在版编目 (CIP) 数据

平面·创意——étapes 100 期精品集 / 法国 PYRAMYD 出版社编著；王世文，江节明译。—北京：中国青年出版社，2006

ISBN 7-5006-6993-3

I. 平... II. ①法... ②王... ③江... III. 平面设计—作品集—欧洲—现代 IV. J534

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 056192 号

责任编辑：郭光 张军

书 名：平面·创意——étapes 100 期精品集

编 著：〔法〕PYRAMYD 出版社

出版发行：中国青年出版社

地址：北京市东四十二条 21 号 邮政编码：100708

电话：(010)84015588 传真：(010)64063266

印 刷：北京国彩印刷有限公司

开 本：700 × 1000 1/32 印 张：14

版 次：2006 年 8 月北京第 1 版

印 次：2006 年 8 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 7-5006-6993-3/J·749

定 价：79.00 元

# 平面。创意

étapes:

100期精品集

〔法〕PYRAMYD 出版社 / 编著

王世文 江节明 / 译

江苏工业学院图书馆  
藏书章



中国青年出版社  
CHINA YOUTH PRESS



# 10



## 十年的辉煌

《étapes》(《步骤》)出版社为庆祝其创刊十周年而作此书。这本《平面·创意——étapes 100期精品集》试图以画页的形式来总结出版社过去十年的编辑里程。这本精品集给全世界的平面设计者打开了画卷,拓展了知识,也为他们的作品提高了知名度。

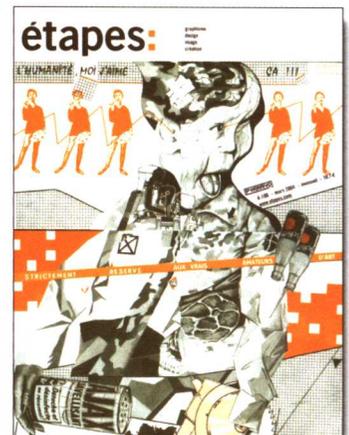
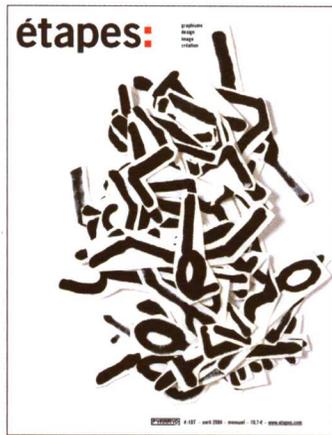
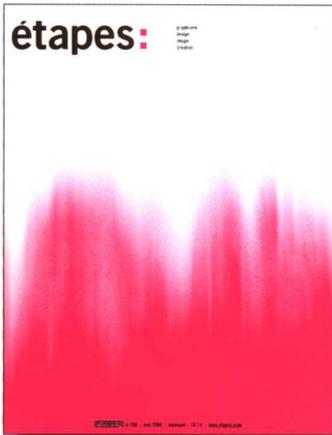
此书的出版也为衷心地感谢所有作者——不管他们是否成名,是他们在这十年间让我们收录他们的作品。

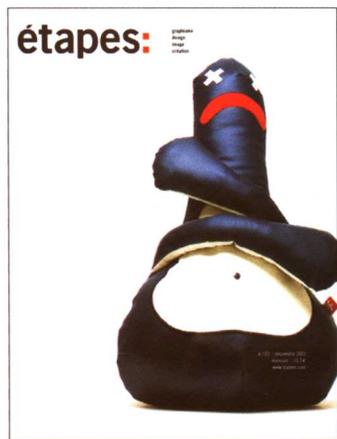
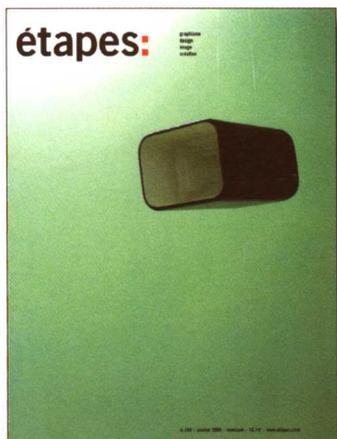
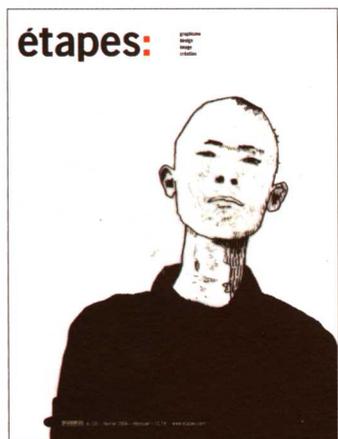
《étapes》不仅在法国享有真正的声誉,而且在其他国家也常被看作是平面设计方面引领潮流的杂志之一。我们通过创办英语国际版,更加扩大了它的知名度。编辑的敬业精神就是一个团队合作的很好实例,也是不断质疑和满足的来源。此刊随着工业的变革而变革——其专业队伍、趋势、模式和思路以及出版者的理念都是与时俱进的。此书可以说是一个视觉化的回忆展现,既是精品荟萃,又是佳作索引,将为学生提供服务,为教师提供资讯,为不定期订阅的读者再次提供了收藏的机会,对平面设计爱好者颇具吸引力。

文件、图像、版式和图表使得本书成为一本有价值的参考书,是集体劳动的成果。我们都希望凭借这个集体的力量,迈入另一个全新的十年。



108





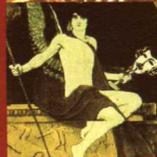
**40 000**

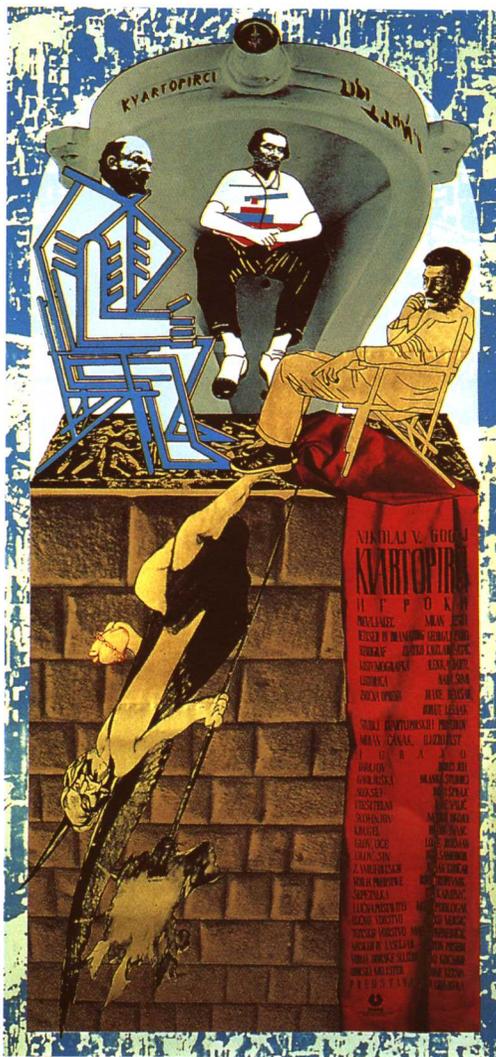
0 0000

*Fondé au milieu des années quatre-vingt, le studio Novi Kolektivizem (Nouveau Collectivisme) est un collectif d'artistes et de graphistes intégré au mouvement artistique slovène NSK. Sa renommée internationale s'est faite en regard du travail de relecture critique et parodique des signes totalitaires qui ont colonisé les esprits pendant presque un siècle en Europe centrale. Une production originale d'affiches et d'éditions qui s'étend aux nouveaux médias dans un même esprit critique vis-à-vis de la techno-culture. Des créations graphiques aujourd'hui au service d'un État artistique global et universel d'où disparaîtrait la préoccupante équation : fascination par l'image = fascisation des esprits.*

# Novi Kolekt

# ovi ivizem





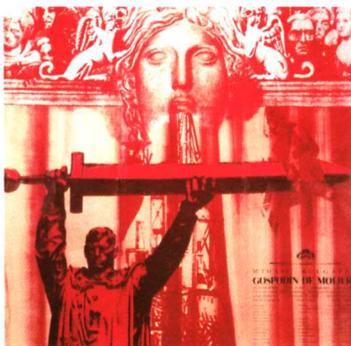
• "Les Joueurs de cartes" de  
Nicolai Gogol.  
Affiche pour le Théâtre  
national slovène, sérigraphie,  
250 x 94 cm, 1985.

**D**ÉPUIS LE MILIEU DES ANNÉES quatre-vingt, un peu partout dans cette Europe centrale en quête de ses origines et à la recherche d'une nouvelle authenticité, de Varsovie à Ljubljana, de Moscou à Budapest, émerge, au sein du milieu artistique et dans certains studios de graphisme, une relecture critique d'un passé ambigu et chargé. Relecture dérangeante, souvent acide. En effet, dans des pays où, pendant plusieurs décennies, toute activité d'ordre esthétique, quelle qu'elle soit, était implicitement considérée comme une prise de position politique, on a vu apparaître un travail analytique portant directement sur l'imagerie propagandiste. Les iconographies "national-socialistes" et "réalistes socialistes", transposées dans un nouveau contexte économique de libéralisme sauvage, sont à la base de ce processus. Iconographies dont bien des traits de ressemblance frappent rétrospectivement l'esprit: ces idéologies qui, pour s'être combattues avec la violence que l'on sait, n'en représentent pas moins, dans l'histoire du xx<sup>e</sup> siècle, la double mythologie sociale et politique qui a façonné, d'une façon tragique, l'héritage actuel de ces pays.

Si ces mouvements divers jouent à plein la parodie des institutions et des modes d'expression caractéristiques de ces traditions étatiques, ce n'est en aucune manière par complaisance ou fascination trouble pour ces "modèles" d'un passé encore vivace, ou parfois d'un présent toujours redoutable. Il s'agit bien plutôt pour eux de retrouver, dans le signe périlleux de ces emblèmes, la marque sans cesse occultée de leur histoire, pétrie par l'affrontement idéologique.

C'est dans cette mouvance intellectuelle que se situe le groupe slovène Neue Slovenske Kunst (Nouvel Art slovène). Consciencieusement polyglotte et cosmopolite, disposé paradoiquement selon l'ordre d'une hiérarchie étatique, celui-ci fonctionne comme une sorte de ministère de la Culture, déclinant, à l'instar précisément de toute administration, un manuel de l'utilisateur. Manuel d'utilisation théorique, philosophie et pratique. Un secteur arts plastiques (groupe Irwin), une section d'architecture (Les Nouveaux Bâtitisseurs), un organe de "propagande" (Le Nouveau Collectivisme), un groupe de musique rock (Laibach), une instance de production et de réalisation audiovisuelles (Retrovision) et, enfin, une troupe de théâtre (Zenit-Noordung) composent cet organigramme.

La NSK est avant tout un collectif d'artistes, de musiciens, d'architectes, de designers, de cinéastes et de graphistes sans autre équivalent en Europe mais qui s'identifie pleinement à la culture artistique issue des avant-gardes du début du siècle. Longtemps en butte aux tracasseries du régime, sous l'ère communiste, la NSK a su mettre à profit la situation géopolitique particulière de la Slovénie (qui fut la locomotive de l'économie ex-yougoslave) pour s'affirmer dans le contexte artistique international comme le fer de lance de la création du pays: il n'est pas indifférent que cette avant-garde se développe à Ljubljana, capitale de la



De haut en bas et de gauche à droite :

- "Masques noirs" de Josip Vidmar.  
Affiche pour le Théâtre national slovène, sérigraphie, 68 x 98 cm, 1990.
- "Gospodin de Molière" de Mikhaïl Boulgakov.  
Affiche pour le Théâtre national slovène, sérigraphie, 200 x 200 cm, 1987.
- Affiche pour le Théâtre national slovène, sérigraphie, 68 x 98 cm, 1992.
- Affiche pour l'Opéra national slovène (détail), sérigraphie, 100 x 140 cm, 1989.

